

GEWINDEBOHRER- / SCHNEIDEISEN-SET

DE AT CH

GEWINDEBOHRER- / SCHNEIDEISEN-SET

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

FR CH

SET DE FILETAGE ET TARAUDAGE

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

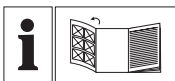
IT CH

SET MASCHI E FILIERE

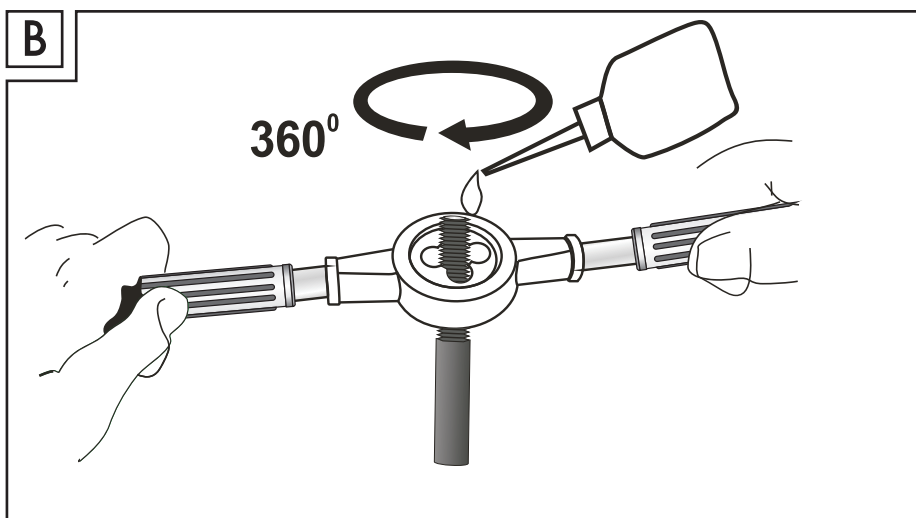
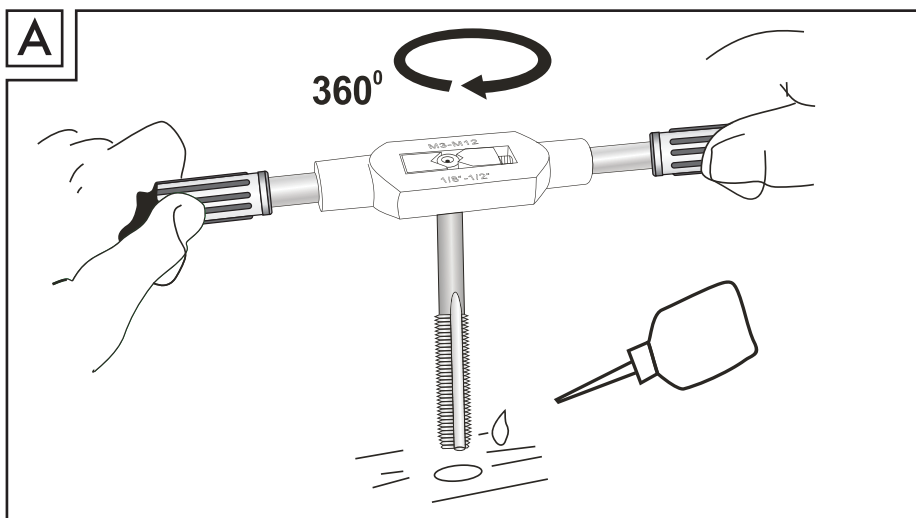
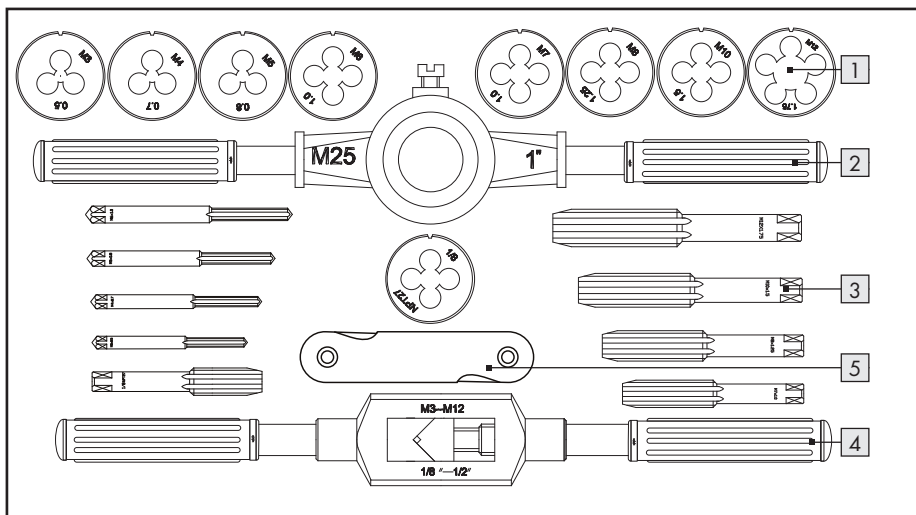
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza

IAN 285302

CH



DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	7
IT/CH	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	9



GEWINDEBOHRER-/ SCHNEIDEISEN-SET

● Einleitung



Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Produkt dient zum Herstellen von Innen- und Außengewinden. Es können sowohl metrische als auch Zollgewinde geschnitten werden. Verwenden Sie das Produkt oder Teile des Produktes nicht als Aufsatz auf elektrischen Geräten! Das Produkt darf nur von Hand verwendet werden. Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Teilebeschreibung

- 1 Schneideisen
- 2 Schneideisenhalter M25
- 3 Gewindebohrer
- 4 Windeisen (verstellbar)
- 5 Gewindefschablone

● Technische Daten

Material: Metall, Kunststoff
Maße
Metallkassette: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm
(B x T x H)
Gewicht gesamt: 990 g

● Lieferumfang

- 9 Schneideisen (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Schneideisenhalter M25
- 9 Gewindebohrer (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 Windeisen (verstellbar)
- 1 Bedienungsanleitung



Sicherheitshinweise

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF!

-  **⚠️ WARNUNG! LEBENS- UND UNFALLGEFAHR FÜR KLEINKINDER UND KINDER!**

Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial. Kinder unterschätzen häufig die Gefahren. Halten Sie Kinder stets vom Produkt fern.

- Dieses Gerät ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Kinder können die Gefahren, die im Umgang mit dem Gerät entstehen, nicht erkennen.
- Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass sich das Produkt in einem einwandfreien Zustand befindet. Beschädigte oder lockere Teile können Verletzungen zur Folge haben.

● Gebrauch

⚠️ ACHTUNG! VERLETZUNGSGEFAHR UND/ODER GEFAHR DER SACHBESCHÄDIGUNG! Verwenden Sie das Produkt oder Teile des Produktes nicht als Aufsatz auf elektrischen Geräten! Das Produkt darf nur von Hand verwendet werden.

● Innengewinde schneiden (Abbildung A)

Hinweis: Verwenden Sie ein Schneidöl, um die Reibung zwischen Werkstück und Gewindebohrer **3** zu verringern.

- Ermitteln Sie das benötigte Gewinde.
- Bohren Sie ein Kernloch vor. Dieses muss etwas kleiner im Durchmesser sein als das benötigte Gewinde (siehe nachfolgende Tabelle).

- Weiten Sie die Bohrung an der Oberfläche mit einem Senker leicht auf (max. 10% des Gewindedurchmessers an jeder Seite). So erleichtern Sie die Arbeit mit dem Gewindebohrer [3] in den ersten Gewindegängen.
- Spannen Sie den passenden Gewindebohrer [3] in das Windeisen [4] ein.
- Setzen Sie den eingespannten Gewindebohrer [3] auf das Kernloch auf. Achten Sie darauf, dass der Gewindebohrer [3] genau senkrecht steht.
- Drehen Sie das Windeisen [4] langsam mit gleichmäßigem Druck im Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie gegebenenfalls kurz rückwärts, um den entstehenden Span zu brechen.

ø Gewinde	Gewindesteigung	ø Kernloch
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	5,8 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
ø Gewinde	Gewindegänge pro Zoll	ø Kernloch
1/8"	27	8,8 mm

● Außengewinde schneiden (Abbildung B)

Hinweis: Verwenden Sie ein Schneidöl, um die Reibung zwischen Werkstück und Schneideisen [1] zu verringern.

- Ermitteln Sie das benötigte Gewinde.
- Wählen Sie den passenden Bolzendurchmesser zum Gewinde aus. Dieser sollte etwas kleiner sein als der Nenn Durchmesser des Gewindes (siehe nachfolgende Tabelle).
- Fasen Sie die Bolzen an der Vorderkante etwas an. Dies erleichtert das Schneiden des Gewindes an den ersten Gewindegängen.
- Spannen Sie das gewählte Schneideisen [1] in den Schneideisenhalter [2] ein.

- Setzen Sie das Schneideisen [1] auf den zu bearbeitenden Bolzen auf. Achten Sie darauf, dass die Arme des Schneideisenhalters [2] im rechten Winkel zum zu bearbeitenden Bolzen stehen.
- Drehen Sie den Schneideisenhalter [2] langsam mit gleichmäßigem Druck im Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie gegebenenfalls kurz rückwärts, um den entstehenden Span zu brechen.

ø Gewinde	Gewindesteigung	ø Bolzen
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
ø Gewinde	Gewindegänge pro Zoll	ø Bolzen
1/8"	27	9,62 mm

● Reinigung und Pflege

- Entfernen Sie Metallspäne mit einer weichen Bürste oder Arbeitshandschuhen.
- Reiben Sie die Gewindebohrer [3] und die Schneideisen [1] mit einem öligen Lappen ein, wenn Sie sie längere Zeit nicht benutzen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

SET DE FILETAGE ET TARAUDAGE

● Introduction



Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité.

Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conservez ces instructions. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conventionnelle

Ce produit sert à la réalisation de filetages intérieurs et extérieurs. Peuvent être réalisés aussi bien des filetages métriques que des filetages en pouces. Ne pas utiliser le produit ou ses composants en tant qu'embout pour un appareil électrique ! L'usage de ce produit est strictement manuel. Une autre utilisation que celle décrite ci-dessus ou une modification du produit n'est pas permise et peut mener à des blessures et/ou à un endommagement du produit. Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages causés suite à une utilisation contraire à celle décrite. Le produit n'est pas destiné à l'utilisation professionnelle.

● Description des pièces et éléments

- 1 Filière
- 2 Porte-filière M25
- 3 Taraud
- 4 Tourne à gauche (réglable)
- 5 Vissez l'inclinomètre

● Données techniques

Matériau : métal, plastique
Dimensions
coffret métallique : 24,8 x 15,1 x 2,2 cm
(larg. x prof. x haut.)
Poids total : 990 g

● Fournitures

- 9 filières (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 porte-filière M25
- 9 tarauds (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 tourne à gauche (réglable)
- 1 mode d'emploi



Indications de sécurité

VEUILLEZ CONSERVER TOUTES LES INDICATIONS DE SÉCURITÉ ET CONSIGNES POUR DE FUTURES UTILISATIONS !

-  **AVERTISSEMENT !**
DANGER DE MORT ET RISQUE DE BLESSURE POUR LES ENFANTS ET LES ENFANTS EN BAS ÂGE !

Ne jamais laisser les enfants manipuler sans surveillance le matériel d'emballage. Risque d'étouffement par le matériel d'emballage. Les enfants sous-estiment souvent les dangers. Toujours tenir les enfants à l'écart du produit.

- Cet appareil n'est pas un jouet et ne doit pas être manipulé par des enfants. Les enfants ne sont pas conscients des risques inhérents à la manipulation de cet appareil.
- Contrôler avant chaque usage que le produit est en parfait état de fonctionnement. Toute pièce endommagée ou desserrée peut causer des blessures.

● Utilisation

ATTENTION ! RISQUE DE BLESSURES ET/OU DE DÉGÂTS MATÉRIELS ! Ne pas utiliser le produit ou ses composants en tant qu'embout pour un appareil électrique ! L'usage de ce produit est strictement manuel.

● Coupe de filetages intérieurs (illustration A)

Avis : Utilisez une huile de coupe pour réduire la friction entre la pièce et le taraud **3**.

- Déterminez le filetage nécessaire.
- Préparez un trou de base en ébauche. Celui-ci doit être de diamètre un peu plus petit que le filetage nécessaire (voir le tableau suivant).

- Elargissez légèrement le trou à la surface à l'aide d'un aléueur (max. 10% du diamètre de filetage de chaque côté). Ceci facilitera le travail avec le taraud [3] dans les premiers tours.
- Serrez dans le tourne à gauche [4] le taraud convenable [3].
- Placez sur le trou de base le taraud [3] serré. Veillez à ce que le taraud [3] soit exactement à la verticale.
- Tournez le tourne à gauche [4] lentement dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression régulière.
- Tournez le cas échéant brièvement en sens inverse pour casser le copeau formé.

ø filetage	Pas de filet	ø trou de base
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	5,8 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
ø filetage	Pas de filet par pouce	ø trou de base
1/8"	27	8,8 mm

● Coupe de filetages extérieurs (illustration B)

Avis : Utilisez une huile de coupe pour réduire la friction entre la pièce et la filière [1].

- Déterminez le filetage nécessaire.
- Choisissez le diamètre de tige adapté pour le filetage. Celui-ci devrait être légèrement inférieur au diamètre nominal du filetage (voir le tableau suivant).
- Serrez dans le porte-filière [2] la filière choisie [1].
- Serrez dans le porte-filière [2] la filière choisie [1].

- Placez le porte-filière [1] sur la tige devant être usinée. Veillez à ce que les bras de la filière [2] soient à angle droit par rapport à la tige devant être usinée.
- Tournez la filière [2] lentement dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une pression régulière.
- Tournez le cas échéant brièvement en sens inverse pour casser le copeau formé.

ø filetage	Pas de filet	ø tige
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
ø filetage	Pas de filet par pouce	ø tige
1/8"	27	9,62 mm

● Nettoyage et entretien

- Éliminez les copeaux de métal à l'aide d'une brosse douce ou de gants de travail.
- Frottez à l'aide d'un chiffon huileux le taraud [3] et la filière [1] si vous ne les utilisez pas pendant une période prolongée.

● Recyclage

L'emballage se compose de matières recyclables qui peuvent être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Les possibilités de recyclage des produits utilisés sont à demander auprès de votre municipalité.

SET MASCHI E FILIERE

● Introduzione



Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità.

Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare le presenti istruzioni. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Utilizzo previsto

Questo prodotto viene utilizzato per realizzare filetti interni ed esterni. Possono essere eseguiti filetti sia metrici che in pollici. Non utilizzare il prodotto o componenti del prodotto quale inserto di altri apparecchi elettrici! Il prodotto può essere utilizzato solo manualmente. Un altro utilizzo a quello prima descritto o una modifica del prodotto non è lecito e può causare lesioni e/o danni al prodotto stesso. Il produttore non risponde a danni causati da un utilizzo non determinato del prodotto. Il prodotto non è determinato per l'uso professionale.

● Descrizione dei pezzi

- 1 Filiera
- 2 Portafiliera M25
- 3 Maschio filettatore
- 4 Argano (regolabile)
- 5 Misuratore passo vite

● Dati tecnici

Materiale: Metallo, plastica
Dimensioni
cassetta di metallo: 24,8 x 15,1 x 2,2 cm
(L x P x H)
Peso complessivo: 990 g

● Volume di consegna

- 9 filiere (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 portafiliera M25
- 9 maschi filettatori (M3/M4/M5/M6/M7/M8/M10/M12 & 1/8")
- 1 argano (regolabile)
- 1 libretto di istruzioni d'uso



Avvertenze di sicurezza

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA E LE ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO PER IL FUTURO!

-  **ATTENZIONE!**
PERICOLO DI MORTE E DI INCIDENTI PER BAMBINI E INFANTI!


Non lasciare mai i bambini incustoditi con il materiale per imballaggio. Sussiste un pericolo di soffocamento a causa di tale materiale. Spesso i bambini sottovalutano i pericoli. Tenere sempre i bambini lontani dal prodotto.

- Quest'apparecchiatura non è un giocattolo, e va tenuto a distanza dai bambini. I bambini non riescono a riconoscere i pericoli che possono essere causati a contatto con l'apparecchiatura.
- Prima di ogni utilizzo assicurarsi che il prodotto si trovi in uno stato di perfetta efficienza. Componenti danneggiati o allentati possono provocare lesioni.

● Utilizzo

- ⚠ **ATTENZIONE! PERICOLO DI LESIONI A PERSONE E/O DI DANNI A COSE!** Non utilizzare il prodotto o componenti del prodotto quale inserto di altri apparecchi elettrici! Il prodotto può essere utilizzato solo manualmente.

● Taglio di un filetto interno (vedi figura A)

Nota: Utilizzare olio da taglio per ridurre l'attrito esistente tra pezzo e maschio filettatore .

- Stabilire il filetto che si desidera realizzare.
- Eseguire un foro da maschiare. Esso deve avere un diametro di dimensioni più piccole rispetto al filetto da realizzare (vedi la tabella seguente).

- Allargare leggermente il foro alla superficie con un presvatore (per un massimo del 10% del diametro del filetto su ogni lato). In questo modo si facilita il lavoro con il maschio filettatore [3] nelle prime passate di filettatura.
- Serrare il maschio filettatore [3] adatto nell'argano [4].
- Porre il maschio filettatore [3] bloccato sul foro da maschiare. Fare attenzione a che il maschio filettatore [3] si trovi in una posizione perfettamente verticale.
- Ruotare l'argano [4] lentamente in senso orario esercitando una pressione uniforme.
- Se necessario ruotare brevemente all'indietro per rompere il truciolo che si sta formando.

ø filetto	Passo filettatura	ø foro da maschiare
M3	0,5 mm	2,5 mm
M4	0,7 mm	3,3 mm
M5	0,8 mm	4,2 mm
M6	1,0 mm	5,0 mm
M7	1,0 mm	5,8 mm
M8	1,25 mm	6,8 mm
M10	1,5 mm	8,5 mm
M12	1,75 mm	10,2 mm
ø filetto	Filettatura per pollice	ø foro da maschiare
1/8"	27	8,8 mm

● Taglio di un filetto esterno (vedi figura B)

Nota: Utilizzare olio da taglio per ridurre l'attrito tra pezzo e filiera [1].

- Stabilire il filetto che si desidera realizzare.
- Scegliere il diametro del bullone per l'esecuzione del filetto. Esso deve essere un poco più piccolo del diametro nominale del filetto da realizzare (vedi la tabella seguente)
- Smussare un poco i bulloni allo spigolo anteriore. Ciò facilita il taglio del filetto nelle prime passate di filettatura.
- Serrare la filiera [1] scelta nel portafiliera [2].

- Porre la filiera [1] sul bullone da lavorare. Fare attenzione a che i bracci del portafiliera [2] si trovino nell'angolo destro rispetto al bullone da lavorare.
- Ruotare lentamente il portafiliera [2] in senso orario con una pressione uniforme.
- Se necessario ruotare brevemente all'indietro per rompere il truciolo che si sta formando.

ø filetto	Passo filettatura	ø bullone
M3	0,5 mm	2,9 mm
M4	0,7 mm	3,9 mm
M5	0,8 mm	4,9 mm
M6	1,0 mm	5,9 mm
M7	1,0 mm	6,9 mm
M8	1,25 mm	7,9 mm
M10	1,5 mm	9,8 mm
M12	1,75 mm	11,8 mm
ø filetto	Filettatura per pollice	ø bullone
1/8"	27	9,62 mm

● Pulizia e manutenzione

- Rimuovere i trucioli di metallo con una spazzola soffice o guanti da lavoro.
- Strofinare il maschio filettatore [3] e la filiera [1] con un panno imbevuto d'olio qualora essi non venissero utilizzati per lungo tempo.

● Smaltimento

L'imballaggio è costituito di materiali ecologici che si possono smaltire nei punti di raccolta per riciclaggio locali.

Informazioni sulle possibilità di smaltimento del prodotto consumato sono reperibili dall'amministrazione comunale o cittadina.

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
DE-74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG00060
Version: 06/2017

IAN 285302

1

